



PRENTSA OHARRA

Autoritateak.eus, pertsona-izenen autoritateak bateratzeko tresna

Eusko Ikaskuntzak eta Euskal Autoritateen Lantaldeak gaur sinatutako hitzarmenaren bidez, atari berriak euskarazko pertsona-izenen autoritate arautuak eta bateratuak ikusgai jarriko ditu, liburutegiek, komunikabideek eta toki-entitateek eskura izan ditzaten

Donostia, 2024ko maiatzak 20. Gaur, maiatzak 20, Donostian, Euskal Autoritateen Lantaldeak Eusko Ikaskuntzarekin sinatutako lankidetzahitzarmena aurkeztu da. Horren bidez, 2017an Euskal Herriko zazpi lurraldeetako eta euskal diasporako liburutegietako eta dokumentazio-zentroetako profesionalek abian jarritako ekimenarekin bat egin du Eusko Ikaskuntzak.

Proiektu honen xedea euskaratik euskal bibliografian dauden autoritateen zerrenda bateratu bat sortzea da, erabilera komunerako. Kontzeptu horren baitan jasotzen dira Euskal Herrian edozein hizkuntza, gai edo formatutan editatutako edo ekoiztutako lanak, zein Euskal Herritik kanpoko baina euskal hizkuntza edo kulturarekin zerikusia duten horiek ere.

Zer dira (euskal) autoritateak?

Liburuzain-katalogatzaileek erregistro bibliografikoetan pertsona-izenak edo gaiak modu normalizatuan eta bateratuan erabili ahal izateko, aurretik autoritateak landu behar dira, hau da, bibliografiatan jasotzen diren autoritate-erregistroen (izenen, ezizenen edo tituluaren) forma komun, normalizatu eta arautua ezarri behar da; autoritateen kontrolaren bidez, gainera, (katalogoetako sarbide-puntuak sortzen, bateratzen eta eguneratzen dituzten prozesuen multzoaren bidez), sarreren arteko erlazioak erakutsiko dira.

Helburua biltegiatutako dokumentuak bilatzea, identifikatzea eta berreskuratzea da, nahasteak saihestuz eta erabiltzaileari denbora aurreztuz. Erakunde korporatibo edo pertsonal jakin baten obrak bilaketa bat egiten den bakoitzean berreskuratzen direla ziurtatzeko, sarrera nagusia zehaztu behar da, haren forma onartua ezarri, baita onartu gabeko formak edo lotutako formak aipatu ere.

Erabilera, batez ere, katalogoetan, liburutegietan eta beste edozein erregistro guneetan emango da, baina baita hedabideetan edo kale izendegietan ere. Autoritateei esker, eta kasu honetan zehazki euskal

Informazio gehiago / Más información

komunikazioa@eusko-ikaskuntza.eus

+34 618.18.49.49 (Leire Gaceo)





autoritateei esker, erregistroen bilaketan, euskaraz ere erreferentzia komun, normalizatu eta arautuak egonen dira eskuragarri.

Izen-deiturak arautzeak erreferentzia fidagarria, bateratua eta iraunkorra ematen du. Euskal Herriko Liburutegi Nazionalaren faltan, lan horren ardura Euskal Autoritateen Lantaldeak eta Eusko Ikaskuntzak hartu dute, euskaratik ere nazioartean indarrean dauden arauekin eta erakundeekin bat egiteko asmoz.

Aurkezpenean, **autoritateak.eus** ataria ezagutzera eman da. Bertan, autoritateen izenak biltzen dituzten fitxak jasoko dira, aldaerak, onartutako edo onartu gabeko moduak barne, eta kontsulta irekian eskuragarri egongo da. Gaur sinatutako hitzarmenean zehazten denez, Eusko Ikaskuntzak bere gain hartzen du proiektua garatzeko beharrezkoa den azpiegitura teknologikoa jartzea.

Ana Urkiza Eusko Ikaskuntzako lehendakariaren iritziz, *“herri-ikuspegia bultzatzen duen eta interes orokorrekoa den ekimena da, euskal ekoizpenaren hedapena eta sarbidea erraztuko dituen, baita euskararen sustapena ere, eta Euskal Herriko zazpi lurraldeetako eta euskal diasporako kultura- eta akademia-erakundeen arteko lankidetzak bultzatuko duena”*.

Bestalde, **Idoia Sobrino** Euskal Autoritateen Lantaldeko kideak nabarmendu duenez, *“euskaratik lan hau modu orokor eta bateratu batean egin gabe zegoen oraindik eta gaurtik aitzin iturri komun bat izanen dugu, autoritateen zerrenda oso bat, edozein erakundek bere autoritate katalogoa osatzeko erabili ahal izanen duena”*. Tresna bera hurrengo urtetan handitzen eta gorpuzten laguntzen duten profesionalak eta erakundeak aipatu ditu ere: BILKETA Sarea (IKAS Pedagogia Zentroa, Euskal Museoa, Baionako Liburutegia eta Paueko eta Aturrialdeko Unibertsitateko Liburutegia), ASNABI (Nafarroako Liburuzainen Elkarte), Eusko Jaurjaritza (Liburutegi Zerbitzua, Euskariana, HABE eta EIMA Katalogoa), Euskaltzaindiaren Azkue Liburutegia eta Renoko Unibertsitateko Jon Bilbao Liburutegia.



NOTE D'INFORMATION

Autoritateak.eus, l'outil qui unifie les notices d'autorités des noms de personnes

Grâce à l'accord signé aujourd'hui entre Eusko Ikaskuntza et Euskal Autoritateen Lantaldea, le nouveau portail mettra à la disposition des bibliothèques, des médias et des organismes locaux les formes réglementées et unifiées, à partir du basque, des notices d'autorités des noms de personnes.

Donostia-San Sebastián, 20 mai 2024. L'accord de collaboration signé entre Euskal Autoritateen Lantaldea (Groupe de travail sur les notices d'autorités basques) et Eusko Ikaskuntza-Société des Études Basques a été présenté à Donostia-San Sebastián ce jour, le 20 mai. Grâce à cet accord, Eusko Ikaskuntza se joint à l'initiative lancée en 2017 par des professionnels des bibliothèques et centres de documentation des sept territoires du Pays basque et de la diaspora basque.

L'objectif de ce projet est de créer, à partir de la langue basque et pour un usage commun, une liste unifiée des notices d'autorités présentes dans la bibliographie basque. Ce concept englobe les œuvres publiées ou produites au Pays basque, quelle que soit la langue, le sujet ou le format, ainsi que celles qui ont trait à la langue ou à la culture basque, mais qui sont publiées ou produites hors du territoire.

Qu'entend-on par notice d'autorités (basques) ?

Pour que les bibliothécaires-catalogueurs puissent citer les noms de personnes ou de matières dans les notices bibliographiques de manière normalisée et unifiée, il faut d'abord établir les autorités, c'est-à-dire la forme commune, normalisée et réglementée des notices d'autorité (noms, surnoms ou titres) incluses dans les bibliographies. Grâce au contrôle des notices d'autorités (l'ensemble des processus qui créent, unifient et mettent à jour les points d'accès au catalogue), les relations entre les différentes entrées sont également mises en évidence.

L'objectif est de rechercher, d'identifier et de récupérer les documents archivés, en évitant les confusions et sans perte de temps pour les utilisateurs. Pour garantir que les œuvres d'une personne morale ou physique donnée sont bien identifiées à chaque recherche, il faut spécifier la vedette principale, c'est-à-dire la forme acceptée du nom, ainsi que les formes non acceptées ou apparentées.



En résumé, ces notices d'autorités basques seront principalement utilisées dans les catalogues, les bibliothèques et les bases de données de notices, mais également dans les médias ou les annuaires municipaux. Grâce aux notices d'autorités, et dans ce cas précis aux notices d'autorités basques, lors de la recherche, les références communes, normalisées et réglementées seront également disponibles en basque.

La normalisation du prénom et du nom de famille permet de disposer d'une référence fiable, unifiée et permanente. En l'absence d'une Bibliothèque nationale du Pays basque, cette tâche de normalisation est assumée par Euskal Autoritateen Lantaldea et Eusko Ikaskuntza, qui visent à se hisser au niveau des normes en vigueur et des institutions internationales, également à partir de la langue basque.

L'évènement a donné lieu à la présentation du portail **autoritateak.eus** qui hébergera les fichiers contenant les noms des notices d'autorités avec leurs variantes, les formes acceptées et non acceptées, et sera disponible à la consultation ouverte. Selon l'accord ratifié aujourd'hui, Eusko Ikaskuntza devient propriétaire de cette infrastructure technologique nécessaire au développement du projet.

De l'avis de la présidente d'Eusko Ikaskuntza, **Ana Urkiza**, « *il s'agit d'une initiative d'intérêt général et dotée d'une vision de pays, qui facilitera la diffusion de la production basque et son accès, ainsi que la promotion de la langue basque, et qui a la vertu d'impliquer une collaboration entre les institutions culturelles et académiques des sept territoires de l'Euskal Herria et de la diaspora basque* ».

Pour sa part, **Idoia Sobrino**, membre d'Euskal Autoritateen Lantaldea, a souligné « *que ce travail n'avait pas encore été réalisé depuis la langue basque de manière globale et unifiée et que nous disposerons désormais d'une source commune, d'une liste d'autorités que toute institution pourra utiliser pour compléter son catalogue d'autorités* ». Elle a également cité les professionnels et les institutions qui contribuent à la mise en œuvre et à l'expansion de cet outil, lequel est appelé à se développer dans les années à venir : BILKETA Sarea (IKAS Pedagogia Zentroa, Euskal Museoa, Bibliothèque de Bayonne et Bibliothèque de l'Université de Pau et des Pays de l'Adour, UPPA), ASNABI (Association des Bibliothécaires de Navarre), Gouvernement Basque (Service des Bibliothèques, Euskariana, HABE Liburutegia et EIMA Katalogoa), Bibliothèque Azkue d'Euskaltzaindia et Bibliothèque Jon Bilbao de l'Université de Reno.